

BOLETÍN DE LA ASOCIACIÓN

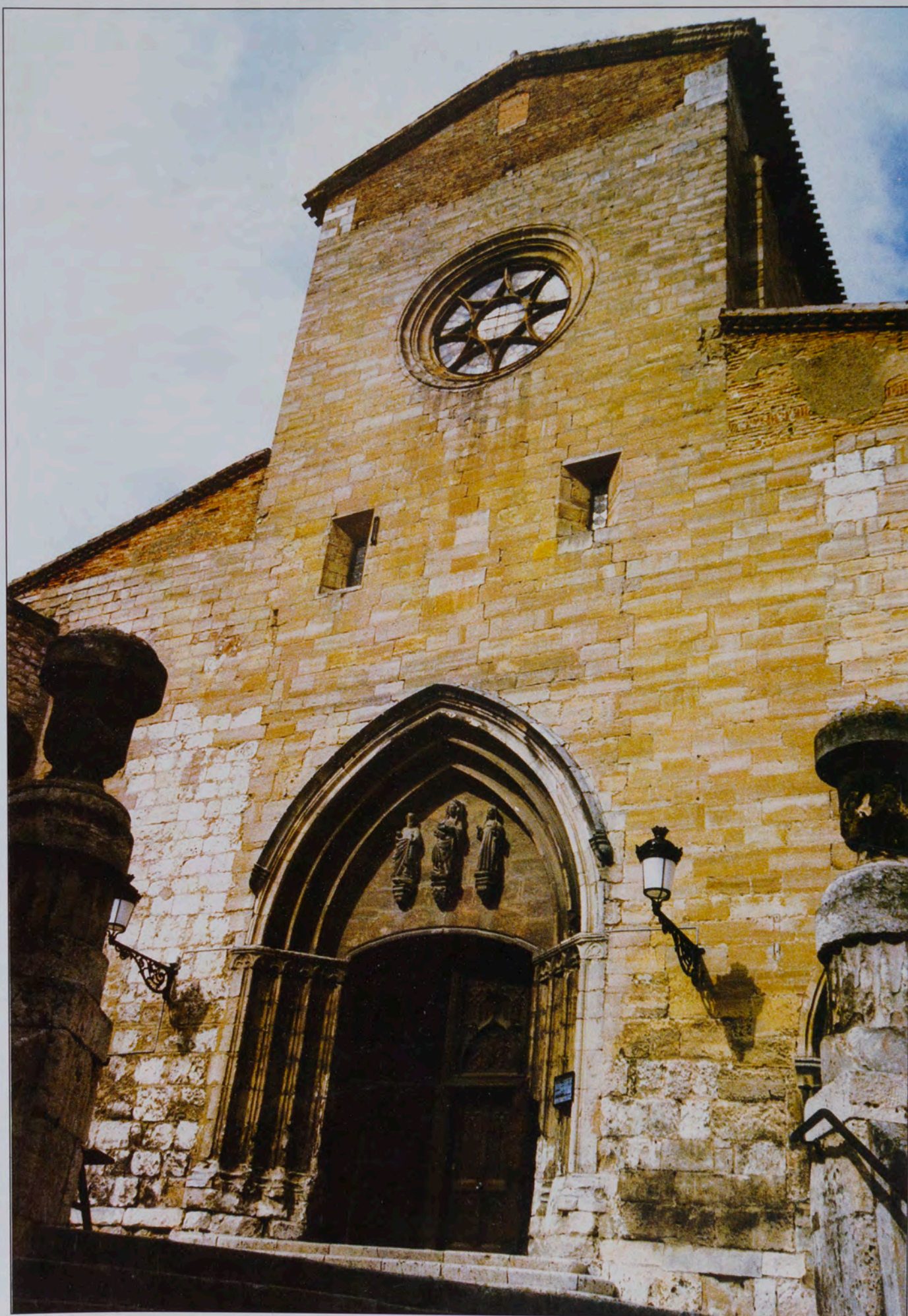


Amigos del Camino de  
Santiago de Burgos

# HITO



Burgos,  
Octubre 2001  
Año V  
Núm. 20



Fachada occidental de San Gil. Burgos.



# HITO



## REVISTA DEL CAMINO DE SANTIAGO



¡YA A LA VENTA!, EN LA SEDE

Director:  
JOSÉ CUENDE PLAZA

Edita:  
Asociación de Amigos del Camino de Santiago

Redacción:  
J. LUIS NEBREA LABARGA  
DARIO IZQUIERDO RUBIO  
MARISOL UBIERNA PEÑA  
GREGORIO MARTÍNEZ ABAJO  
ANA CATALINA ESCOLAR PEÑACOBIA

Dibujan:  
GUILLERMO MARTÍNEZ JIMÉNEZ  
JORGE SERRANO IBEAS

Dirección y Administración:  
Apartado de Correos, 331

Domicilio social:  
C/. Santander, 13 - 2.º  
09004 Burgos  
Tel. 947 26 83 86  
Fax 947 26 83 86

Imprime:  
Imprenta Santos  
Pol. Ind. Villalonquéjar  
C/ López Bravo, naves CAM n.º 5

Depósito Legal: BU-469-96

## Iglesia de San Gil



Es la parroquia oriental del viejo Burgos intramuros. Sobre un pequeño promontorio aparece adosada a la muralla medieval y próxima al arco/puerta de su mismo nombre, muy reformado en el siglo XVI. La bula pontificia de Alejandro III, en 1163, cita San Gil como iglesia de Burgos, entre las once que pertenecían a la silla episcopal.

El edificio se elevó entre finales del s. XIII y gran parte del s. XIV. Su exterior no es muy atractivo, aunque la fachada occidental (Foto de la portada) posee cierta monumentalidad. En el brazo meridional del crucero se encuentra otra portada gótica en cuyo tímpano aparecen las escenas de la Epifanía y Huida a Egipto.

A finales del s. XV la cabecera de la iglesia sufrió una gran transformación que afectó a la capilla mayor –presidida por un retablo barroco de 1740, con columnas salomónicas–, y a las dobles capillas laterales.

La capilla lateral del brazo septentrional del crucero es llamada *Capilla de Nuestra Señora de la Buena Mañana* –debido a lo temprano que se celebraba en ella la misa–. Es una capilla funeraria, cubierta por bóveda de crucería estrellada con terceletes, destinada a los enterramientos de las familias Martínez de Mazuelo y Lerma. Aparece presidida por un bello retablo hispano-flamenco de finales del s. XV, del círculo de Gil Siloe.

La capilla lateral, también de dos tramos, del brazo meridional del crucero, es llamada *Capilla de Los Reyes Magos*. Aparece cubierta con bóveda de crucería estrellada y al igual que la anterior, es también una capilla funeraria cuyos patronos

fueron Hernando de Castro y Juana García de Castro, que aparecen yacentes en el centro de la capilla. Preside la capilla un hermoso retablo hispano-flamenco de finales del s. XV, del círculo de Gil Siloe, en el que se encuentra el bello grupo escultórico de la Adoración de los Reyes Magos.

En el siglo XVI y sobre el lienzo de la muralla, a la izquierda de la entrada principal, se levantó la *Capilla de la Natividad de la Virgen*. La capilla fue dedicada en el año 1529 y responde al modelo de capilla funeraria que imita a la capilla de los Condestables de la Catedral. Sobre planta cuadrada y sobre pechinas, aparece una magnífica bóveda estrellada de plementería calada en un círculo central. La capilla, en la que se encuentran los sepulcros funerarios de los fundadores y sus sucesores los Castro y los Lerma, aparece presidida por un excepcional retablo renacentista, obra de taller de Felipe de Vigarny, dedicado a la Natividad de la Virgen, con diversas escenas marianas y figuras de santos.

En el extremo septentrional del crucero, y sobre la muralla, se levantó en 1563 la llamada *Capilla de la Cruz*, construida por Juan de Vallejo para capilla funeraria del canónigo arcediano don Pedro de Encinas. En el siglo XIX se colocó en esta capilla el milagroso Cristo de las Santas Gotas, también llamado Cristo de San Gil o Cristo de Burgos, procedente de la capilla de la Magdalena del desaparecido Monasterio aledaño de los Trinitarios, obra de finales del s. XIII o principios del s. XIV, que la leyenda cuenta fue traída a Burgos por San Juan de Mata.

JESÚS AGUIRRE HUETO





## Editorial

## Juegos Infantiles

**D**e niños veíamos pasar, muy de tanto en tanto, algún peregrino que semejaba –más tarde lo comprendimos– a vagabundos, gallofos y pícaros medievales.

–No le des nada que no es un pobre– le dijimos. Había entrado en casa, raudo, por un mendrugo de pan.

Mira por dónde, después he leído en textos medievales (reglas monásticas, decretos conciliares, decretos papales, breves papales, bulas...) la indistinción, por inercia unas veces o intencionadamente otras, entre pobre y peregrino. Procede aborrrar ejemplos por su incalculable abundancia.

El pobre-peregrino caminaba con paso penitencial y cansino por la acera del sol de la tarde. (Los pobres a veces sólo tienen el sol). Sin embargo, en la acera de la sombra en días caniculares en que el sol se tendía en el patio soleado, como sábana a secar, nos disponíamos a jugar a muchas cosas que jamás iríamos a hacer cuando fuéramos mayores (panaderos, lecheros, tenderos de droguería, de ultramarinos...). Hay que aclarar que las ocupaciones o condiciones más deseadas por unos rapaces de 5-9 años eran las de médicos o enfermeros y las de papás y mamás. No sabemos qué aviesa intención tenía el que proponía las últimas ocupaciones.

En esa extensa lista de oficios no figuraba, quizás porque las peregrinaciones no estaban al uso, ya porque no estábamos sensibilizados al sentido humanitario (o si se prefiere caritativo) de la hospitalidad, o bien porque la conflagración fratricida recién sufrida nos había desplazado a otros problemas más palpables, la ocupación de hospitaleros, en donde no se habría admitido, como ocurría en esos juegos, la usura y la picaresca. Resulta que ya en documentos medievales se contemplaban figuras como usureros, ladrones, pícaros, hosteleros inmisericordes y abusones.

Y como la vida no cambia, no niños, sino ya maduros juegan a hosteleros aunque tampoco, como en los juegos infantiles, registrados en gremio o en cámara alguna ni sometido a normas turísticas ni a control policial ni a intervención fiscal. El “derecho de admisión” ya lo querían los hospitaleros que han decidido “jugar” a hosteleros tras su adquisición por compra de una casa a reparar, (a veces totalmente), o por concesión casi ilimitada otorgada por algún municipio en cuyo caso se aborrran molestias sin fin de registro en el organismo competente y las infinitas gestiones y movimientos de mantenimiento. Ningún sector de turismo les impone la lista de precios y sólo la norma generalizada de todos los albergues marcan esas ínfimas cantidades que la sitúan en rango menor que la más cochambrosa de las pensiones, incluida “la del peine”. Con la insignificante recaudación (300 ptas.) estancia/día el hospitalero debe tener adecentado el albergue y tener agua caliente. ¡Cosa curiosa!, a veces los que fallan en esto son los no privados. ¡Indaguen!. Debe tener limpios los dormitorios, la ropa de cama, los baños, las dependencias. Además el hospitalero debe subsistir.

El hecho de que no dispongan, en muchos casos, de cocina, de lavaderos, de frigoríficos en verano, de estufas en invierno, sitúan los albergues muy lejos de las casas rurales. La imposibilidad de pernoctar más de un día (excepto en caso de lesión), sitúa los albergues al margen de cualquier tipo de turismo. El hecho de darse un turismo de desplazamiento en masa por caminos, carreteras y descampados parece más un pueblo en emigración que un safari o una conquista de una cumbre. Pero no es peregrinación.

No estoy diciendo que los que instalan un albergue de peregrinos a cuenta de su peculio lo hayan tomado como juego. Decimos sencillamente que pueden incurrir en él; que, por encima del servicio generoso, está el altruismo desprendido y celoso, y por encima de éste, (por mal que suene), la caridad, virtud eterna, amor indefectible.

¿Qué categoría de acogida se da si no se puede clasificar en ningún aspecto de hostelería?

A priori no podemos confundir la hostelería con la hospitalidad que, en líneas generales, los hospitaleros voluntarios observan con los peregrinos, “spirituales aut falsi”.

Hay tema para nuevos editoriales, pues merece más atención.

## Portada

**L**a entrañable escena que, recogida en piedra, se encuentra en el claustro de la iglesia de Santa María la Real de Sasamón, nos lleva a considerar el concepto de acogida que refleja.

Santiago socorre a un peregrino. Que el socorrido es un peregrino lo prueba el bordón en Tau que porta en su mano izquierda, y no hay duda de que es Santiago quien está actuando como protector, porque, aunque no esté tocado por el sombrero clásico, tiene escarcela, prenda propia del caminante; y no es un ángel, no tiene alas.



SANTIAGO ayuda a un peregrino.  
Iglesia de Santa María la Real de Sasamón

Y a propósito de ángel, parece oportuno hablar de ellos, sobre todo en estos días en que se está celebrando su fiesta, tanto en los Arcángeles Miguel, Gabriel y Rafael el día 29 de septiembre, como los Ángeles Custodios que se celebra el día 2 de octubre.

No es raro ver en la Biblia la figura angélica, no sólo anunciando a los caminantes y protegiendo a los hombres en distintas circunstancias. La protección de los ángeles, sin necesidad de hacer variar las leyes del universo, puede orientar la dirección de los acontecimientos hacia aquellas circunstancias que consideramos favorables. Si la inteligencia del hombre, haciendo cumplir las leyes naturales, es capaz de conseguir los avances que conocemos, cuánto más la inteligencia de los ángeles, por permisión divina, podrá hacer. Todo esto sin necesidad de hablar de milagros. En lenguaje coloquial diríamos que parece que llevan la contraria a las leyes de Murphy.

La actuación angélica normalmente se realiza de forma indirecta y comprende tanto lo material y lo espiritual, el cuerpo como el alma; desde cosas tan materiales, como por ejemplo, encontrar aparcamiento, a tan espirituales como ayuda en una decisión de conciencia.

Ya es sorprendente el hecho de que en la peregrinación no haya las desgracias que podrían esperarse de un acontecimiento masivo de esta especie.

Tienen Ángel custodio las personas y las instituciones, y así en el arco de Santa María, el artista, junto a la figura del Ángel, hace la invocación: “TE CVSTODEM VRBIS...”.

Tenemos la convicción de que tanto el Ángel Custodio de cada peregrino como el propio Santiago actúan “de oficio” en el Camino, pero bueno será que “nos personemos” y se lo pidamos, sobre todo en estas fechas.

Darío Izquierdo Rubio

### BRISAS

- “Criticar sin argumento y sin discurso es difamación”.
- “Brisas, no os hagáis vendaval; perderíais vuestra ternura y vuestro encanto”.

José Cuende Plaza





## Lo que pasó

**Sábado, 23 de junio.-** Como es tradicional se celebró la noche de San Juan en el santuario de San Juan de Ortega. Hubo misa, cena de hermandad y el salto de la hoguera en la explanada del santuario.

**Del lunes, 2 al sábado, 14 de julio.-** Se realizó un viaje por los Caminos de Santiago en Francia, en sus cuatro ramales históricos: Tolosano, Podiense, Lemovicense y Turense.

**Viernes, 20 de julio.-** Tuvo lugar la romería de San Nicolás en Puente Fitero, a la que acudieron numerosos socios de la Asociación. La Cofradía impuso la esclavina a MARINA ROJO TORDABLE y a ANTONIO ARRIBAS CARBALLERA.

### *Festividad del Apóstol Santiago, patrón de la Asociación*

**Miércoles, 25 de julio.-** A las 13.00 horas, en la sala de exposiciones del Teatro Principal, se inauguró la exposición de acuarelas sobre el Camino de Santiago, de D. JOSÉ GARCÍA POVEDA. A las 19.00 horas en el entorno del albergue de peregrinos de El Parral, hubo misa. A continuación se celebró el encuentro entre socios y peregrinos en la cena de hermandad.



**Viernes, 27 de julio.-** A las 20.15 horas en la Sala Polisión del Teatro Principal de Burgos, se llevó a cabo un Acto Literario coincidiendo con la entrega de premios del *I Certamen Literario* sobre el Camino de Santiago, organizado por la Asociación. En el citado acto declamaron poesías relacionadas con el Camino, D. EMILIO GÓMEZ y D.ª AMELIA SAIZ, con la colaboración musical de D. IGNACIO CIFRIÁN.

**Sábado, 28 de julio.-** A las 20.00 horas en la iglesia de San Gil, dio un concierto de música jacobea, el grupo "MEDIEVUM RICERCARE BURGENSIS".



**Sábado, 11 de agosto.-** El presidente de la Asociación, D. ANTONIO ARRIBAS CARBALLERA, pronunció la conferencia "Florilegio de impresiones peregrinas", en el Ayuntamiento de Poza de la Sal.

**Miércoles, 29 de agosto.-** D. ANTONIO ARRIBAS CARBALLERA participó en la *Semana Cultural* de la localidad de *Atapuerca* con la conferencia "Impresiones de los peregrinos: de su puño y letra". Fué a las 20.15 horas en el Salón de Actos de la Caja del Círculo Católico del Paseo del Espolón.

**Sábado, 22 de septiembre.-** Se repetirá el tradicional fenómeno de la luz equinoccial otoñal sobre el capitel historiado con el misterio de Natividad de la iglesia de San Juan de Ortega.

**Domingo, 30 de septiembre.-** Encuentro de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago en la Rioja. Se hará una marcha hermanados riojanos y burgaleses con el trayecto Nájara - Santo Domingo de la Calzada. (Apuntarse a partir del 19 de septiembre).

## Lo que pasará

**Viernes 12, sábado 13 y domingo 14 de octubre.-** Habrá una marcha por el Camino Jacobeo del Ebro que comprenderá Delta del Ebro: San Carlos de la Raíta, Amposta y Tortosa. (Apuntarse a partir del 3 de octubre).

**Viernes, 19 de octubre.-** Dará una conferencia este "Viernes Cultural" D. GREGORIO MARÍNEZ ABAJO que titula "Mitos y leyendas en el Camino de Santiago". Será a las 20.15 horas en el Salón de Actos de la Caja del Círculo, paseo del Espolón.

**Domingo, 11 de noviembre.-** Habrá una marcha por el Camino de Santiago en Navarra. El tramo a recorrer será Puente la Reina - Lorca - Estella. (Apuntarse a partir del 31 de octubre).

**Del lunes 26 de noviembre, al sábado 1 de diciembre.-** Tendrá lugar el desarrollo de la *XV Semana Cultural* cuyo contenido aún no está determinado. Las conferencias se darán en la Sala Polisión del Teatro Principal de Burgos.

**Miércoles 5 (tarde), jueves 6, viernes 7, sábado 8 y domingo 9 de diciembre.-** (Puente de la Constitución y de la Inmaculada). Excursión a Andalucía. Se visitará Úbeda, Baeza, Jaén y Granada. (Apuntarse a partir del 21 de noviembre).

**Viernes, 11 de enero.-** Para este "Viernes Cultural" está prevista la conferencia de D. EDUARDO LEZCANO DEL RÍO, titulada "Asistencia sanitaria y farmacéutica en el Camino de Santiago". Será a las 20.15 horas en el Salón de Actos de la Caja del Círculo, paseo del Espolón.

**Domingo, 20 de enero.-** Marcha por el Camino de Santiago en la ciudad de Burgos.

**Viernes, 8 de febrero.-** Para este *viernes* podremos oír la conferencia "Desarrollo rural en el Camino de Santiago" de D. EDUARDO FRANCÉS CONDE. Tendrá lugar a las 20.14 horas, en el Salón de Actos de la Caja del Círculo del Paseo del Espolón.

**Domingo, 17 de febrero.-** Está prevista una marcha por el Camino de Santiago en Cantabria. Será el tramo Santillana del Mar - Comillas. (Apuntarse a partir del 6 de febrero).

### NORMAS PARA LA INSCRIPCIÓN EN LAS MARCHAS Y EXCURSIONES

*Para evitar innecesarias y molestas colas y garantizar la igualdad de oportunidades de inscripción, la Junta Directiva de la Asociación ha tomado la decisión de adoptar la fórmula de sorteo, si fuese necesario, cuando la demanda supere la oferta de plazas existentes para cada una de las marchas y excursiones.*

- 1.- Se podrán reservar hasta un máximo de 14 plazas para la Junta Directiva.
- 2.- La inscripción comenzará, para las marchas y excursiones de dos o más días, tres miércoles antes de la fecha de la misma; y dos miércoles antes para las de un día.
- 3.- Cada socio podrá apuntar a otro socio.
- 4.- La marcha o la excursión podrá ser suspendida si no se llegan a cubrir 40 plazas.
- 5.- El día de la inscripción, y si la demanda supera la oferta de plazas existentes, a las 21.00 horas se realizará el sorteo, de acuerdo al número de listado correlativo que se ha formado con las personas inscritas. El número resultante del sorteo será el inicial para formar la lista definitiva, siendo éste el primero, hasta completar el autobús.
- 6.- El día de la inscripción se deberá pagar, como mínimo, la mitad del precio de la marcha o excursión. El importe total de la marcha o excursión deberá estar abonado, inexcusablemente, el miércoles siguiente a la inscripción. Si no se abonase en esta fecha, ese puesto pasaría al primero en la lista de espera.
- 7.- Las personas apuntadas a la marcha o excursión se harán responsables de su billete. Si por alguna causa no pueden realizar el viaje, lo comunicarán cuanto antes a algún miembro de la organización para intentar encontrar un posible sustituto; si no se encontrara, el dinero del autobús no se devolverá, salvo causa grave justificada.





## A la vera del Camino

(HOSPITALERO: H. INDIVIDUOS: I. POLICÍAS: P)

### ACTO I

Época: agosto de 2001. La escena representa un albergue de peregrinos en el Camino de Santiago. Peregrinos yendo y viniendo, a discreción, en diversas ocupaciones. En escena, el HOSPITALERO.

Entran dos INDIVIDUOS.

- H: *Buenos días, peregrinos. Bienvenidos.*  
 I: *Buenas... Queríamos pasar aquí la noche.*  
 H: *Eso está hecho. ¿Me dejáis las credenciales?*  
 I: *No tenemos credenciales.*  
 H: *Os las facilitaremos aquí.*  
 I: *¿Y al que nos acompaña con el coche de apoyo?*  
 H: *(En posición defensiva, previendo problemas). Os explico el funcionamiento del albergue: el conductor del coche no puede quedarse, el albergue es sólo para peregrinos. Puesto que venís con coche de apoyo, tendréis que esperar a última hora para daros cama. Mientras tanto podéis usar todos los servicios. Pedimos una ayuda voluntaria de 300 ptas. por estos servicios y la voluntad por las credenciales.*  
 I: *¿Nos haréis un recibo por el importe?*  
 H: *(Mosqueado). Esto es un albergue, no un hotel.*  
 (Salen los dos Individuos, en conciliábulo).

### ACTO II

Una hora después. Mismo decorado. En escena el HOSPITALERO.

Entran los dos INDIVIDUOS y dos POLICÍAS MUNICIPALES.

- P: *Estos señores quieren presentar una denuncia porque les niegan un recibo por el importe de lo que tienen que pagar.*  
 H: *Ya he dicho que esto es un albergue, no un hotel y lo que se pide es un donativo.*  
 P: *Pues, si no entrega recibo, tendré que denunciarlo.*  
 I: *Aquí hay dinero negro. A ver, ¿a dónde va lo que cobran?*  
 H: *Eso no es incumbencia suya. Si tiene alguna queja puede ir a la sede de la Asociación y allí lo atenderán.*  
 P: *Hemos estado pero no hay nadie; está cerrado; así que tendré que denunciarlos.*  
 H: *Cumpla con su deber; pero yo no puede hacer otra cosa, sino seguir las normas.*  
 I: *(Sin venir a cuento). ¡Ah!, que conste que tengo un master.*  
 P: *(Al HOSPITALERO). Tendrá que venir con nosotros para presentar la denuncia.*  
 H: *Tendrán que presentar la denuncia sin mí, porque no puede dejar el albergue.*  
 I: *(Al HOSPITALERO. Sin venir tampoco a cuento). Y cuando yo llegue arriba, tú seguirás ahí.*  
 P: *(A los INDIVIDUOS). Lo mejor es que presenten una denuncia en la OMIC.*  
 I: *Presentaré la denuncia en la Junta de Galicia.*

(Vanse. Queda el Hospitalero atendiendo a unos PEREGRINOS).  
 Cae lentamente el TELÓN.

Opiniones de la crítica, al día siguiente del estreno:

- ¡Increíble! ¡Espectacular! ¡Nuevo!
- El argumento se sale de todo lo que teníamos visto.
- Difícilmente superable. ¡Imaginativa como pocas!
- Quizás el Policía 1.º sea demasiado repetitivo. Debería estudiar un poco más su papel, para saber de qué va. Se le ve fuera de onda.

(HECHO REAL, SUCEDIDO EN EL ALBERGUE DE PEREGRINOS DE EL PARRAL EL PASADO DÍA 17 DE AGOSTO).

GREGORIO MARTÍNEZ

## En la tumba del Apóstol

Meditación, en el "albergue" de Burgos.

### Peregrinaje espiritual.

**C**ada día, un nuevo día; cada día, una nueva sensación; cada día una nueva persona. Encontré verdades, mentiras, desos inconscientes, personalidades fuertes, sentimientos bloqueados. Cada día, un nuevo descubrimiento. Agradezco a Dios por haber estado aquí (en el Albergue), bien y con salud. ¡Gracias a Dios! - R.U.M.

"No hay viento favorable para el que no sabe a dónde va; yo que voy a Santiago, detrás lo he de llevar".- A Victorino.

- "Apresúrate despacio". No hagas nada: de lo que dejas atrás sin arreglar. Más de lo mismo adelante te encontrarás. A ULTREIA se viene y se va por todas partes. No busques meta: no hay. El amor de Dios habita en cada piedra. La vida celestial no es una recompensa a tu esfuerzo o a tu capacidad de memoria. No existe nada tan real como tus sueños. Se generoso. El tamaño de tu alma se mide por la capacidad de entrega a los demás. Léelo todo y olvídalos después. Nada vale para nada que no sea útil en un determinado momento. Déjalo todo y sigue el camino. Y, cuando acabes, vuelve. O no vuelvas, tanto da... Lo que tiene que pasarte, te pasará de igual manera. El CAMINO lo que te enseña es a estar preparado y a tomar conciencia. Todo lo demás es farfolla indispensable. ¿Qué hacer? ¿Qué sentido tiene nada? AMA y déjate AMAR. No hay otro camino.- Federico.

- Se revive. Revive en mi mente la estrella de una senda, y me acompaña por kilómetros, entre bosques tan viejos como la vida, a través de la vida de este Camino. ¡¡Qué maravilloso es el Camino!! Y el Cariño. Cariño de Estrellas como Camino bajo las estrellas, bajo la lluvia, y el gránico, sobre el todo fangoso y entre las brumas, y las nubes que me muestran que tu Cariño de Estrellas está en mí.

- PRIMER DÍA DEL PRIMER MES DEL AÑO 2001: ¡Eso dicen; yo es que no uso reloj!; pero han tirado cohetes y hace frío, y anuncian nieve y viento; luego, estamos en Invierno. ¡Todo es posible! Esta noche estamos aquí (en el Albergue) un grupo de diez belgas. Enma (2 años) y... etc... Fan (de Taiwan) y yo mismo. Ernesto (de Gijón-Asturias)... (Firman todos).

- Sobre un camino continuamente paralelo a la carretera, no sabía seguir; por ello recorro "El Camino". Es por tí, Eric,... que un día no creíste importante terminar esta aventura y que, orientándome e introduciéndome en el Camino, sin quererlo talmente... "Eric", te dedico mis calambres y mi felicidad.

- El Camino es el fin  
 y continúa siempre  
 Santiago es el fin de este  
 [instante,  
 pero no es el fin del camino.  
 Pues continúa en la vida  
 [cotidiana,  
 cuando yo lo quiero.  
 De todo ello estoy seguro.  
 ¡Ultreia!

(Stefan Dittla  
 Cham/CH-Santiago)

- Cuando, viniendo de un lugar cercano, contemplas la marcha de tanto ilustre desconocido, llegado de mil lugares se considera uno más pequeño y más lleno de admiración hacia los otros. Si además tienes la compañía de la amabilidad, tanto de los caminantes como de los hospitaleros voluntarios, sólo puedo pensar ¡Qué suerte tengo! Y ¡cuánta buena gente anda por el Camino! Saludos a todos de tres vitorianos cuya ilusión es llegar a Santiago y que los demás también arriben con salud.

- Peregrinos... Perseguid vuestros objetivos sin cansaros... Adelante, con fe y con amor.- Angela (Brasil).

Recopilado por Juan de Castro



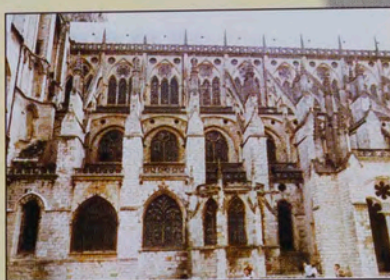




# Por las Rutas Jacobeas Francesas



De las actividades turístico-cultural-jacobeas que se organizan en nuestra asociación hay que subrayar, por su complejidad y duración, las que, se montan los veranos a sugerencias de la revista "HITO". Nos referimos a las proyectadas para 12 días por motivos peregrinantes (Jubileo Romano, por ejemplo) a Italia o por motivos odepóricos como la recién realizada a tierras francesas con la finalidad de tocar los 4 ramales jacobeos por tierras galas.



Todo ello sin desprestigio, ni mucho menos, de las otras más breves.



La gente se lo ha pasado muy bien a pesar de la tenacidad de la persistente lluvia. Los amantes de la fotografía no han dejado constatación crónico-gráfica con menos de ocho carretes fotográficos.

¿Quejas?; ¿Sugerencias? Siempre las hay, como que si habíamos podido caminar un poco más por alguno de esos ramales.

¿Pequeñas desilusiones? Pues, sí; para aquellos que habían jugado a ser niños por unas horas en Euro-Disney.

¿Austeridades? Sí, como haber adoptado por salubridad gástrica el acompañamiento en las comidas con lo más higiénico y puro: el agua.

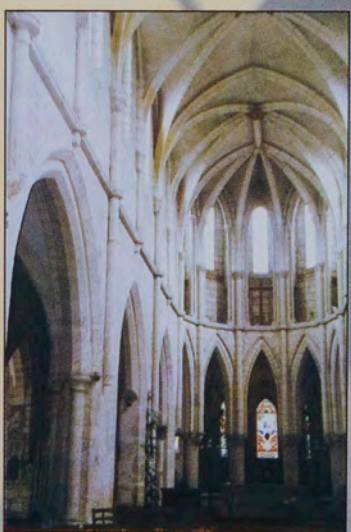
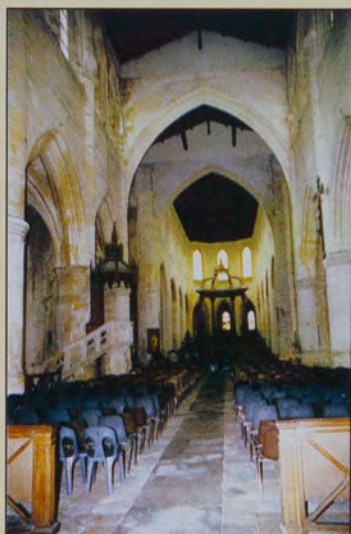
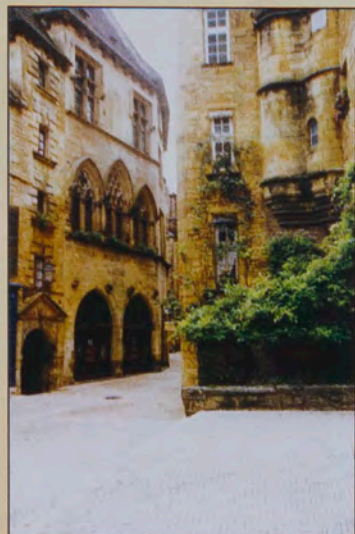
Ya que no hubo embriaguez etílica sí la hubo cultural por culpa de Helena, Alfredo y Jesús. Pero esos maestros fallaron en los métodos didácticos. Si no, veamos:

**Didascalía.**- Aquí pasamos una prueba para la treintena de alumnos de los citados maestros.

Al lado de estas líneas se ofrece el trazado de los 4 ramales franceses con simples puntos de ubicación en bastantes sitios que deberá identificar el alumno. Otras veces será identificar foto y situarla en el mapa. ¡Venga!







## Una respuesta

*En muchas ocasiones me han preguntado, con suma curiosidad, que quién escribe los Editoriales de HITO. Pues verán: los editoriales son tarea del director de la revista que, por un gesto de estética y de sencillez, no suele firmarlos.*

*Este director, de bajorrelieve, que lo es de una revista nada pretenciosa, se ve en la necesidad de desempeñar muchos cometidos en su confección: dirección de maquetación, corrección de textos de los colaboradores muy valiosos y muy ilusionados a los que no sabré jamás cómo agradecerles, selección del material que llega a Redacción, gestión de fotos, la puesta en correos para la expedición a los socios cuya lista incluye direcciones hasta en Polonia, Argentina...*

*Desde estas páginas quiero animar a los socios a una comprometida colaboración.*

*Otra cosa: la última tónica que hemos adoptado es la de ir recorriendo el Camino de Santiago, desde Redecilla hasta Itero del Castillo, poniendo en portada una joya arquitectónica, pictórica o escultórica y en contraportada-cierre un tramo del Camino correspondiente.*

## Una observación en el recorrido del camino

En el cometido de fotógrafo, con mi máquina en ristre, he cubierto en este número el tramo sobresalientemente jacobino de San Gil y he observado que el tramo de las calles San Juan y Avellanos tiene actividad tan febril que rememora estampas medievales en su caótico y agolpado transitar de carros, viandantes, ganados, mercaderes, extranjeros, peregrinos...

Lo que antes eran carros ahora son coches alocados como si de circuitos deportivos se tratara.

A tal extremo que quizás no haría yo ascos si lo denominásemos CARRETERA de SANTIAGO.

La paz vuelve a reinar en cuanto se aboca la calle Fernán González y recupera su calidad de Camino de Santiago, ascético y recogido.



# “Aqqua”

De los diversos elementos que acompañaban, acompañan y acompañarán a los peregrinos, hay uno oculto tras el calcetín, que tiene tanto protagonismo como la vieira, el bordón o la propia credencial, esa soy yo. Permítanme que me presente: me llamo “Aqqua”, y soy como dicen los galenos una “Vejiga formada por la elevación de la epidermis”; pese a ser tan pequeña, puedo resultar tan fatal y definitiva como una tendinitis o un esguince.

Paradójicamente, hace siglos mi presencia era menor en los pies de los atribulados andarines. Aunque el calzado era de inferior calidad, aquellos curtidos caminantes estaban tan acostumbrados a ir por sirgas y veredas que las plantas de sus pies estaban totalmente adaptadas a la dureza del camino; sin embargo, hoy los muy “pánfilos” se desplazan a todos los lugares en coche, y tienen los pies demasiado tiernos.

Mucho han variado las cosas desde entonces: el calentamiento del planeta, esta falta de actividad y, sobre todo, el desconocimiento. Ahora es la mía: me da igual el “Goretex” o el “Sympatex” de sus botas; y tampoco me hace demasiada extorsión el “cool-max” de sus calcetines. Ellos, cuando comienzan, se sienten felices, orgullosos y autosuficientes con su flamante equipamiento nuevo, y me encanta escucharlos en los albergues sus mil y un remedios para que no aparezca, y otros tantos para cuando ya me he personado. Cada uno defiende el suyo con vehemencia; aunque la verdad es que la mayoría de las veces me da igual que me quieran combatir con su “Vicks Vaporub”, con la vaselina, el alcohol de romero, el ungüento de Cenicero, el del “Peregrino” o los “potinges” brasileños. Allí, en el momento que hay una arruga, un asomo de temperatura, o algo de humedad, aparezco, pequeña, insignificante, dolorosa y molesta. No aviso; a veces no me ven en toda una peregrinación, y, sin embargo otras veces me persono ya el primer día.

Me causan hilaridad los remedios que emplean para corregirme: jeringas, “segundas pieles”, gasas... Sin lugar a dudas, soy la protagonista en los escritos de impresiones peregrinas; soy la “vedette” de los ambulatorios ribereños del Camino; soy el motivo de conversación primordial después de la reparadora ducha. Y buena parte de su tiempo lo tienen que emplear en atenderme y llevarse bien conmigo...

Encontré en la pasada primavera a un andarín que presumía a “toro pasado” de que no lo había visitado; incluso se jactaba afirmando que: “las ampollas salen en igual cantidad y tamaño al número y volumen de los pecados cometidos en esta vida”, sin embargo, como dice el proverbio musulmán “Si quieres ver pasar el cadáver de tu enemigo, siéntate a la puerta de tu casa y espera...”, y paciente-mente aguardé el momento y llegó, ¡vaya que sí llegó!. Altivo, orgulloso y con la prepotencia de creerse seguro. Yo, para ponerlo en su sitio, pese a que por aquellas fechas nevaba y el pavimento estaba frío,

ya el primer día sin avisar hice mi modesta aparición, sin ruidos, sin alharacas. Así en el kilómetro 29 y cuando sólo le quedaban dos kilómetros para finalizar la jornada, asomé suave y ondulada como una duna del desierto; brillante, caliente y esponjosa como el horneado de un bizcocho, menuda e imperceptible como un grano de arroz; no obstante, poco a poco, y paso a paso, hice un recorrido por todas las legumbres: lenteja, tito, garbanzo, alubia de Ibeas, caparrón y alubión de la Granja; y luego, el infeliz, como pisaba deforme para encontrar alivio, le atacó el pie derecho de igual manera; y en un par de días más sus pies, recordaban la superficie de un planeta sideral. Era un auténtico “ampolla-man”. Divirtiéndome, lo imaginaba en un escenario finalizando la apoteosis de una buena jota aragonesa, o bailando de puntillas algún fragmento de “El lago de los Cisnes”.

No se puede quejar del todo, ya que le hice recordar su niñez. Infantil era su forma de iniciar la marcha; ¡parecía el patito feo! ¡Toma “listillo”!, pensaba yo. Al cuarto día me presenté sanguinolenta y preocupante; aunque él seguía caminando; para colmo alguien le había comentado que pisando fuerte se acababa el dolor antes; y así marcaba el paso como si se tratara de un legionario acompañando al Cristo del Gran Poder. Por aquellas fechas entendió claramente aquello de: “Hoy me han salido cinco dedos en la ampolla derecha”. Seguramente a parte del ingrato recuerdo, de mí no quedarán más vestigios que una serie de pellejos resecos y retorcidos; pero él me tendrá presente en todas sus andaduras, y, aunque me ignore, y pueda ser que hasta me recuerde con simpatía, ya no hablará de mí con tanta ligereza cuando vuelva a experimentar lo que él dice ser la más reconfortante experiencia humana que jamás ha conocido: el Camino de Santiago.

Acudió con su familia al completo. Si es verdad que atacó a alguno más, y hasta quizá me pasé con la más pequeña del grupo, que pese a luchar con ahínco y dignidad, lo tuvo que

dejar en las proximidades de Santo Domingo de la Calzada, no es menos cierto que se escaparon dos: el primero un varón insultantemente joven, y otro más veterano al que llamaban “tío Julio”, que aseguraba haber jurado bandera hacía ya mucho tiempo, y ambos alardeaban de su buen “tono plantar”, insistiendo: “yo, ni una”, “je, je”, intuyo que ambos volverán; y, cuando se descuiden un poco, ¡zás!, los convertiré en consumidores esporádicos de jeringas hipodérmicas y de esparadrapo; y el yodo lo tendrán que llevar en envases de litro y medio.

Así que, amigo peregrino: “Cuando las ampollas de tu vecino veas pinchar, pon las tuyas...”

Dedicado a mi hija Elsa que padeció lo increíble con las ampollas, y que tanto me enseñó, admirado por su pundonor y su sacrificio.

ANTONIO ARRIBAS CARBALLERA.





# San Gil

## y el Camino de Santiago

Los peregrinos a Santiago que procedían de Italia, del sur de Alemania y de Centroeuropa tomaban el Camino francés del Mediterráneo conocido por Vía Tolosana. La ciudad porteña de Arles, capital de las Galias en el siglo V, era el paso obligado para cruzar el Ródano y llegar a Saint-Gilles.

Pasado el canal del Ródano, y en la primera etapa para los peregrinos que venían de Arles, se llegaba a Saint-Gilles. Aymerich Picaud en el siglo XII habla ya de la recomendación poderosa de venerar el cuerpo de San Gil. Por esta razón, en este lugar se levantó una abadía benedictina, afiliada desde 1066 a la abadía de Cluny. La gran basílica románica de la que sólo quedan algunos restos se vio muy afectada por las guerras de religión; pero, pese a las mutilaciones sufridas, su portada es la más rica del arte románico provenzal y es un "panfleto" contra la herejía de las ideas heterodoxas de Pierre de Bruys, que negaba la pasión de Cristo y rechazaba los sacramentos y la autoridad de la Iglesia; por ese motivo, la portada es una catequesis completa que plantea el ciclo de la Pasión, del triunfo de la Iglesia frente a la caída de la Sinagoga y de los arcángeles venciendo a las fuerzas del mal. Su composición tripartita recuerda el arco del Triunfo de Orange, con adornos que denotan la clara influencia de la antigüedad.

### VIDA DE SAN GIL

Egidio, forma latina de Gil, proviene de æ (sin), de geos (tierra y de dyan (ilustre, divino). Gil, por lo tanto, significa cosa sin tierra, ilustre, divina. Ese fue San Gil: hombre sin mezcla de tierra en cuanto que vivió al margen de preocupaciones terrenas; hombre ilustre por la abundancia de su ciencia; hombre divino en el sentido de divinización por el amor que profesó a Dios (téngase en cuenta que el amor hace que el amante se asemeje al amado).

Nació en Atenas. Su familia procedía de reyes. Desde su infancia fue educado en la religión cristiana y en el conocimiento de las ciencias sagradas.

Un día, yendo a la iglesia, vio a un paralítico que pedía limosna sentado en el suelo, se acercó a él, se despojó de su túnica, vistió con ella al mendigo y éste quedó repentina y completamente curado. Poco después de este episodio murieron sus padres. Gil nombró entonces a Cristo heredero de su patrimonio.

Pero como, a falta, a veces, de datos biográficos, sobre todo de los santos de los primeros siglos, abundan los hagiográficos, nos limitaremos a narrar alguno que traspira un hálito de candor y de temura. Además los milagros son expedientes de garantía de santidad.

Como en todos los sitios donde se establecía adquiría fama y notoriedad por los muchos milagros que obraba decidió marcharse y retirarse. Marchando por parajes silváticos en busca de soledad descubrió entre la espesura de un bosque y en el interior de un barranco, una cueva cerca de la cual manaba una fuente; junto a la fuente había una cierva que parecía puesta allí por Dios para que le proporcionara leche. San Gil no lo dudó: se quedó en aquel sitio. Todos los días, a la misma hora, la cierva acudía a la cueva y se dejaba ordeñar por el santo. Varios años llevaba San Gil esta vida eremítica cuando ocurrió lo siguiente: los hijos del rey



fueron a cazar por aquellos montes y al ver a cierta distancia a una cierva se lanzaron en su persecución. La cierva, acosada por los perros, comió a refugiarse en la cueva del santo ermitaño. Éste al ver que la cierva se mostraba inquieta y, contra su costumbre, berreaba lastimeramente, sospechó que algo extraño ocurría en el exterior, salió a la boca de la gruta y, al oír las voces de los cazadores y los ladridos de los perros, suplicó encarecidamente al Señor que protegiera a aquella criatura que Él mismo le había dado por nodriza. Cuando la noche se echó encima, los cazadores se marcharon a sus casas, pero al día siguiente volvieron y pasaron todo el día acechando a la cierva, convencidos de que continuaba agazapada entre las breñas próximas. Al anochecer regresaron a palacio y refirieron al rey, su padre, lo que les había ocurrido. El rey intrigado, comentó el caso con el obispo. Decidieron ir al lugar de los hechos. Lo rodearon y un cazador lanzó una flecha hacia el interior de la espesura, para ver si así espantaba al animal y lo obligaban a salir de su refugio. La flecha fue a clavarse en el cuerpo del santo que se encontraba a la entrada de la cueva orando y pidiendo al Señor que protegiera al inocente animalito. Los soldados comenzaron a abrirse paso a través de aquella maraña y así consiguieron entrar hasta el centro del matollar. La sorpresa fue enorme al descubrir que en el interior del mismo había un barranco y en el barranco una cueva y en la cueva, sentado en el suelo, un anciano de aspecto venerable, encanecido y vestido con hábito de monje, que tenía suavemente reclinada sobre sus rodillas la cierva.

El rey y el obispo se apearon de los caballos y, a pie, por el sendero que los soldados habían abierto, llegaron hasta el anciano y le hicieron muchas preguntas. Al enterarse de que la herida había sido producida por una flecha lanzada por uno de los cazadores le pidieron perdón. Le prometieron multitud de regalos y la atención de los médicos. Más aún: pidió a Dios que le concediera la gracia de sentir y padecer durante el resto de su vida los dolores que al presente sentía en su cuerpo por la flecha.

(Extraído por Jesús Aguirre de "La Leyenda Dorada" de Santiago de la Voragine, h. 1228-1298, dominico italiano que llegó a ser arzobispo de Génova).



## ARTISTAS en el Camino

A los que estamos muy unidos al Camino de Santiago nos produce cierta alegría ver cómo hay artistas que se han enamorado del mismo y plasman en sus telas o en sus cartones lo que su estro artístico les ha ido inspirando. Este es el caso de Poveda de cuya exposición reproducimos unas pinturas.



También ha estado presente el tema jacobeo en la exposición de "Puentes en el Camino de Santiago" de autores varios habida en el Arco de Santa María.

**TREN TURÍSTICO PARA PEREGRINOS.-** Estas líneas debieran estar en la sección de Agradecimientos; pero sirva para que de un modo especial subrayemos la labor que la actual gestión municipal desarrolla en el asunto jacobeo en casi todas sus facetas. Los peregrinos divulgan en su retorno las excelencias de esta tierra; una de ellas es el darles a conocer Burgos en panorámica. Gran aceptación por parte de los peregrinos tiene este servicio gratuito para ellos.

**SOPAS DE AJOS TAMBIÉN EN "EL PARRAL".-** Aplaudimos muy cordialmente el gesto que cada jueves de verano tienen las señoras de las Aulas de la Tercera Edad para con los peregrinos cocinándoles gratuitamente unas sabrosas sopas de ajo.

**SEÑALIZACIÓN DEL CAMINO EN NUESTRA PROVINCIA.-** Muy bien por socios que siempre están atentos a la señalización del Camino de Santiago en nuestra provincia.

**ROBOS EN EL ALBERGUE DE PEREGRINOS DE "EL PARRAL".-** ¿Qué pasa en el citado albergue que son cotidianas las noticias sobre robos a peregrinos? ¿Quiénes son los autores? ¿Cómo son sus técnicas de robo? ¿Hasta dónde se estrecha el cerco policial en torno a los ladrones? ¿Cómo no se presentan denuncias? Muy buenas preguntas a esclarecer por el policía de los hechos reales que escenifica Gregorio Martínez en su columna "A LA VERA DEL CAMINO" de este HITO núm. 20

## Un reto más de "HITO": 1.º Certamen Literario Jacobeo



MIEMBROS DEL JURADO Y PREMIADOS

La dirección de la revista consideró eficaz reclamar gente que pueda trabajar y escribir para HITO aunque sea indirectamente como es por medio de concursos con los que queda acreditada, por regla general, la calidad de bastantes trabajos. La participación esta primera vez ha sido bastante aceptable, en líneas generales. La dirección se siente muy agradecida a los par-

ticipantes todos, a los muy buenos y a los no tanto. Como decíamos en las bases, todos los trabajos pasan a propiedad de HITO que los irá publicando. También se decía en las bases que el fallo se haría público por los medios de comunicación y por la revista misma.

El acto de proclamación de premios tuvo lugar en un ambiente íntimo, amigable y breve que encantó a los asistentes, gracias, sobre todo, a las declamaciones de D. EMILIO GÓMEZ y de D.ª AMELIA SAIZ y el acompañamiento musical de D. IGNACIO CIFRIÁN.

El fallo del jurado fue así:

- Premio para el artículo: "Música en el Camino Jacobeo" de D.ª Ana María Martínez de Sánchez, residente en Córdoba de Argentina.
- Premio para el relato: "La cuadrilla" de José Ángel Jiménez Hervá, residente en Valladolid.
- Premio para la poesía: "Cuaderno lírico del Camino de Santiago" de José Matesanz del Barrio, residente en Burgos.

En cada número publicaremos algo del certamen. En este hemos hecho espacio a la poesía de Matesanz.



# Cuaderno Lírico del Camino de Santiago

*“He aquí que fue el silencio el primero de tus dones.  
Era el silencio;  
tierra sin hierba en noche estremecida;  
después, sólo tus ojos entre el ser y la nada.  
¿Qué evidencia de amor movió tu lengua?”*

LUIS ROSALES

## I MEMORIA

Hay en la memoria del incienso  
una ruta  
revelada, transparente,  
una vía luminosa peregrina  
de trazo jacobeo,  
soñada una noche entre el albor  
de las estrellas  
y el silencio profundo  
de las sombras.

Hay en el hatillo del romero  
un retrato  
de figura andariega,  
una quimera vestida  
con los pasos del bordón  
y el pardo estambre de la capa;  
lleva un pergamino  
granado de versos y leyendas,  
un candil  
que perfuma el horizonte  
con la voz del universo creadora  
volando entre la nada  
de la Tierra.

## II EL ALMA

¿Qué canto recitan las campanas,  
humildes pregoneras del Camino?  
¿Qué oración susurra el tiempo,  
allá en las espadañas de la tarde?  
¿Qué relato teje el romero  
en cada huella,  
en cada himno,  
en cada hoja?

Su alma navega  
por el mar  
hacia la tumba

de plata;  
un crucero, imaginario  
vigía,  
conduce sus pasos ardorosos  
a un puerto de luz  
anclado en el fin.

## III EL PAISAJE

Un lienzo de tema inacabado se  
[construye  
ante los ojos sorprendidos  
de hombres y mujeres caminantes,  
y se borda en su paño  
del recuerdo.

Álamos al margen de la senda,  
piedras sigilosas de una ermita,  
agua rumorosa de la fuente,  
polvo del ejido,  
muros centenarios de paja y adobe.

La belleza se asoma al balcón  
de unos versos  
mecidos en el aire,  
y se transforma en sus manos fervientes  
ventura inmortal.

## IV EL ENCUENTRO EN LA NOCHE

Noche de lumbre enamorada,  
noche de secretos escondidos,  
noche insondable.

¡Qué sublimes palabras atesoras!  
¡Qué música dibujas en el cielo!

Calzada de arrobado  
tránsito,  
faro penitente,

en la noche añil  
los ángeles de Compostela  
se dirigen a tu encuentro.

## V LA GLORIA, EL FINAL DEL CAMINO.

*“¡Gloria!  
Confía  
toda el alma en su alegría”.*

Jorge Guillén.

Cuando la gloria desciende de lo alto  
y el milagro  
florece de la piedra,  
se congregan tras los lirios de la plaza  
vidas distantes  
de miradas nuevas.

Aquél que en soledad  
surcó el pentagrama de lo inerte,  
hoy llega  
al jardín  
fraterno, solidario,  
encendido en un abrazo de misterio.

Hay en la memoria del incienso  
una historia  
revelada, refulgente  
un pasaje  
inmaterial,  
que surca fronteras y destinos.

Un día amaneció  
en el pasado  
ungido  
en las cenizas del apóstol.

JOSÉ MATESANZ DEL BARRIO





# Signos Lapidarios (marcas de cantero)

## en el Camino de Santiago

NÉSTOR PAVÓN,  
ESCULTOR

El Camino de Santiago está estructurado sobre unas bellas leyendas, mitos, milagros y fabulaciones que lo llenan de magia, misterio y seducción.

Pero en él existen unas realidades que a pesar de haber sufrido distintas alteraciones a través del tiempo, aún prevalecen. Me estoy refiriendo a las diversas obras arquitectónicas que levantaron los constructores y a los enigmáticos signos que dejaron los canteros. A estos testimonios evidentes se les podrá añadir historias y tradiciones, pero lo cierto es que están ahí y pueden contemplarse a todo lo largo del Camino.

Entre los miles de signos lapidarios que dejaron los canteros en los sillares de las construcciones del Camino, traemos aquí un breve resumen de algunos de los más significativos y que los peregrinos pueden encontrar en su andadura hacia Compostela.

Los canteros en la Edad Media, trabajaban generalmente agrupados en logias o talleres, bajo la dirección del Maestro de obra, autor de la traza y del desarrollo de todo el proceso constructivo.

A oficial de cantería se llegaba después de siete años de aprendizaje en obra y tras haber superado una serie de pruebas en el taller. Entonces y a través de un ritual profesional el Maestro le asignaba su signo lapidario, (marca de cantero) que es el que utilizaba para signar sus trabajos mientras pertenecía a ese taller o logia.

Estos signos solían proceder de una figura matriz que tenían los grandes talleres que solían ser los que levantaban las catedrales, iglesias, monasterios y obras civiles importantes.

Mucho se ha especulado sobre estos signos, siendo la versión más conocida, la de que era una firma profesional de identificación, para cobrar cada sillar labrado cuando la obra se hacía a destajo, circunstancia esta que no solía ocurrir siempre.

No obstante esta opinión, estudiando estos signos, su grafismo, la posición en el sillar, su distribución en los muros y a veces su secuencia, cabe pensar que además de esta posible función, estos signos sean portadores de un mensaje hermético para iniciados dentro del gremio de la cantería, cuya clave desconocemos.

Todos los signos que fueron esculpidos en piedra a través de la historia: grabados, rupestres, petroglifos, signos en las pirámides, las runas, signos en obras romanas, marcas de cantero en obras románicas y góticas e incluso en algunas del renacimiento, tienen una lectura, la cual, normalmente ignoramos, intentando a veces dar una explicación absurda o simplista, sin ningún rigor científico.

El hombre siempre utilizó los signos y los símbolos para comunicarse con su grupo.

Tratándose de las marcas de los canteros del Camino, cabe suponer que muchos de estos signos están transmitiendo, contando tal vez algún mensaje oculto, sobre todo a los constructores que levantaron las obras en esta calzada jacobea.

Charpentier escribe: "en la semejanza de los petroglifos gallegos y los signos lapidarios de los constructores reside el mayor misterio del Camino y posiblemente, la solución a los numerosos enigmas que este dibuja".

Dentro del simbolismo y a través de los signos, todo tiene un significado manifiesto u oculto, todo signo lleva un grafismo que puede ser comprendido, ignorado o interpretado de diversas maneras, cuando no se conoce el código y la intención que motiva la propuesta.

Los signos que traemos aquí, dada la limitación de espacio que disponemos, son un pequeño resumen de los miles que existen desde Roncesvalles hasta Santiago y Noia. En ellos podemos ver la gran diversidad de formas y la variedad de los grafismos, realizados por los distintos talleres que trabajan a todo lo largo del Camino.

Vemos el signo de DOBLE ÁNGULO de Roncesvalles. Los de referencia gótica, de la catedral de Pamplona. El signo de la DOBLE PUERTA o el ROQUE, según denominación de algunos autores, que encontramos en Eunate, una bella A, en la iglesia de San Miguel de Estella. El signo del PARAGUAS o el OJO DE LA CERRADURA, en Irache. En la iglesia de San Pedro de Viana, vemos el bastón del Maestro en posición invertida junto a un corazón. La PATA DE OCA con cabeza triangulada de Santo Domingo de la Calzada, donde también encontramos la letra A, cuyo trazado con ligeras variables vemos en fábricas románicas y góticas. Las bellas letras B, de San Juan de Ortega o ese signo dinámico formado por tres triángulos en la iglesia de Gamonal. La pata de oca, muy numerosa en los sillares de las primeras hiladas de la iglesia de San Lesmes de Burgos. El corazón atravesado de la iglesia de San Gil. Las PATAS DE OCA pometeadas de la catedral burgalesa, donde también encontramos martillos, estrellas de cinco puntas o la letra A, utilizada por los canteros góticos con sus diversas formas. Las volutas de la iglesia de San Nicolás, la CRUZ sobre un triángulo EQUILÁTERO del puente de Malatos. El TRIÁNGULO FLECHADO del Hospital del Rey, o LAS ESCUADRAS del monasterio de las Huelgas, los LAZOS del misterioso convento de San Antón, las llaves de la Colegiata de la Virgen del Manzano en Castrojeriz y, cerrando esta provincia burgalesa la DOBLE ESCUADRA, en la ermita de San Nicolás, en Itero del Castillo.

Entrando en la provincia de Palencia, vemos el signo ROMÁNICO de la letra E, en San Martín de Frómista, las letras M, de la iglesia de Santa María la Blanca, de Villalcázar de Sirga, o la doble Tau de la iglesia de Santiago de Carrión de los Condes. Los TRIÁNGULOS y las letras b, de la catedral de León. Los LAZOS con CÍRCULOS y segmentos RECTOS de San Isidoro. La BALLESTA o PARAGUAS, y las CRUCES HORQUILLADAS de la catedral de Astorga; las TAUS, del castillo templario de Ponferrada. Los misteriosos signos SERPENTARIOS del mo-





nasterio de Carracedo, o los sencillos signos de la iglesia de Santiago en Villafranca del Bierzo.

Adentrándonos en Galicia, vemos en la iglesia de San Juan de Portomarín, entre los muchos signos que aporta esta iglesia, está la CRUZ LATINA, en cuya base hay unos trazos con alusión a la PUERTA. Otro signo de esta iglesia es el BASTÓN del MAESTRO que hemos venido encontrando en varios edificios del Camino.

Llegamos a Santiago, en cuya catedral abundan los signos lapidarios de los canteros que se caracterizan por su gran dimensión y su esculpido, ancho y profundo, sobre fábricas del siglo

XI, en piedra de granito. Son muchas y muy diversas las formas de estos signos; aquí solamente representamos tres.

Cerramos este breve recorrido por los signos de los canteros en el Camino de Santiago, con el cementerio gremial de Noia, donde en las diversas laudas de este campo santo, encontramos infinidad de signos y símbolos de losas que se fechan entre los siglos X al XVII.

El Camino realmente acaba en el mar; los últimos signos, los petroglifos, están cerca de sus abruptas orillas, allí donde termina la tierra.

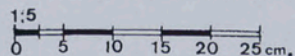
## SITUACIÓN DE LOS SIGNOS

- 1-A Colegiata de Roncesvalles
- 1-B Catedral de Pamplona
- 1-C " " "
- 1-D Santa María de Eunate. (Navarra)
- 1-E " " " " "
- 1-F Iglesia de Santiago. Puente la Reina. (Navarra)
- 2-A " " " " " "
- 2-B Iglesia de San Miguel de Estella. (Navarra)

- 2-C Iglesia de Santo Sepulcro. Estella. (Navarra)
- 2-D Monasterio de Irache. (Navarra)
- 2-E " " " " "
- 2-F Iglesia del Santo Sepulcro. Torres del Río (Navarra)
- 3-A Iglesia de Santa María. Viana. (Navarra)
- 3-B Iglesia de San Pedro. Viana. (Navarra)
- 3-C Portada del cementerio. Navarrete. (Rioja)
- 3-D Iglesia de Santa María la Real. Nájera. (Rioja)
- 3-E Catedral de Santo Domingo de la Calzada. (Rioja)
- 3-F " " " " " "
- 4-A Monasterio de San Juan de Ortega. (Burgos)
- 4-B " " " " "
- 4-C Iglesia de Gamonal. Burgos
- 4-D " " " " "
- 4-E Monasterio de San Juan. Burgos
- 4-F Iglesia de San Lesmes. Burgos
- 5-A Iglesia de San Gil. Burgos
- 5-B Catedral de Burgos
- 5-C " " " "
- 5-D " " " "
- 5-E " " " "
- 5-F Iglesia de San Nicolás. Burgos
- 6-A Puente de Malatos. Burgos
- 6-B Hospital del Rey. Burgos
- 6-C Monasterio de las Huelgas. Burgos
- 6-D Convento de San Antón. Castrojeriz. (Burgos)
- 6-E Colegiata de la Virgen del Manzano. Castrojeriz. (Burgos)
- 6-F Ermita de San Nicolás. Itero del Castillo. (Burgos)
- 7-A Iglesia de San Martín. Frómista. (Palencia)
- 7-B Iglesia de Santa María la Blanca. Villalcazar de Sirga. (Palencia)
- 7-C Iglesia de Santiago. Carrión de los Condes. (Palencia)
- 7-D Catedral de León.
- 7-E " " " "
- 7-F " " " "
- 8-A San Isidoro. León
- 8-B Catedral de Astorga. (León)
- 8-C " " " "
- 8-D Castillo de Ponferrada. (León)
- 8-E Monasterio de Carracedo. (León)
- 8-F Iglesia de Santiago. Villafranca del Bierzo. (León)
- 9-A Iglesia de San Nicolás. Portamarín. (Lugo)
- 9-B " " " " "
- 9-C Catedral de Santiago de Compostela. (La Coruña)
- 9-D " " " " "
- 9-E " " " " "
- 9-F Cementerio gremial de Noia. (La Coruña)

	A	B	C	D	E	F
1						
2						
3						
4						
5						
6						
7						
8						
9						

SIGNOS LAPIDARIOS (marcas de cantero) EN EL CAMINO DE SANTIAGO





## Bienvenidos a la Asociación

En una asociación como la nuestra pueden coincidir varias generaciones. Pero lo raro es tener de la generación casi cero, (tres meses), de nombre **Ana López García**. Con todo, esta socia debe esperar para tener su carnet, no a cumplir una determinada edad, sino simplemente a que se funde la Asociación de Amigos del Camino de Santiago juvenil. La velocidad de los acontecimientos nos sobrepasa.

Además de la infante (no habla) Anita, son nuevos socios:

### SOCIOS JUVENILES

Diego Arribas López  
Elsa Arribas López  
Ángel Cobos Martínez  
Ana López García

### SOCIOS ADULTOS

Jaime Serra Noguera  
Juan Luis Martín Gutiérrez  
M.ª Ángeles Agustín Puente  
José Néstor Pavón Espiga

## NECROLÓGICAS

Ha fallecido *M.ª Carmen Sanz Miguel*, hermana de la socia GOYI SANZ MIGUEL.

*Descanse en la Paz del Señor y que Santiago interceda por ella.*

## ACRÓSTICO

### Jacobeo

Última es siempre la cima que se aborda.  
Lejos, lejos de nosotros el horizonte se agranda.  
Tiempos de pena tanto como de gozo en el regreso.  
Retorno tierno y sereno, bajo el techo del prójimo nuestro.  
Emoción revivida de nuestros corazones, día a día.  
Inmenso y vasto viento rolando al infinito.  
Amigo peregrino, la fuente fresca está siempre detrás de la colina.



TEMPORADA BAJA

## FE de ERRATAS

Hemos detectado 3 graves errores en HITO núm. 19 que procedemos a corregir:

- 1.- En Editorial de HITO, se dice Cf. Editorial del HITO núm. 19; debe decirse núm. 17.
- 2.- En Necrológicas se pide el descanso eterno en singular cuando eran dos los fallecidos; se debe decir "descansen... interceda por ELLOS".
- 3.- En pág. 17 del citado HITO, se dice García Sánchez cuando debería decirse García Sanchiz.
- 4.- Al margen el original, la observancia sintáctica de la cita latina exige en pág. 14, "peraM... habituM"

## AGRADECIMIENTOS

### PARA LA SED DEL CAMINO.

En lo que puede testificar mi memoria, la fábrica de cervezas "San Miguel" viene generosamente aportando su espléndido lote de cervezas para aliviar un tanto la sed del peregrino en esos días caniculares de la festividad de su patrono Santiago.



En nombre de tantísimos jacobípetas "HITO" desde sus páginas se siente muy agradecida.

### PARA EL HAMBRE DEL CAMINO.

Nuestra memoria quiere recordar los dulces gestos que desde hace años la pastelería "Maxi" viene teniendo para con los peregrinos. Esos productos reposteros sirven para endulzar los sinsabores anejos a una peregrinación.



"Hito" se siente orgullosa de poder transmitir el agradecimiento de tantos peregrinos.

### PARA ENSALZAR EL ESPÍRITU EN EL PENITENCIAL CAMINO

Es de muy agradecer la disponibilidad de dos miembros del Centro Galego de Burgos que se brindaron en poner la nota musical a la misa de la festividad del Patrono de España, Santiago el Mayor, en el albergue de "El Parral" de la ciudad.

Desde las páginas de "HITO" peregrinos y socios quieren daros las gracias más sinceras.

### PARA CULTURIZARSE EN EL CAMINO.

"Hito" siempre ha estado deseosa de demostrar su buen nacimiento, su noble cuna. Pero en esta ocasión de cultura en la ruta jacobea, "María, una Mujer en el Camino de Santiago", se ha quedado, ¡de verdad!, con inmensas ganas de demostrar su agradecimiento a los tres responsables de dicha exposición (idos de ellos socios nuestros!). No hubo invitación y, por lo tanto, nos hemos quedado sin la oportunidad de demostrar nuestro agradecimiento.







Caja de Burgos



AYUNTAMIENTO  
DE BURGOS



EXCMA.  
DIPUTACIÓN  
DE BURGOS

*Calle Fernán González  
Al fondo, el solar del futuro albergue de peregrinos.*



Consellería de Cultura,  
Comunicación Social e Turismo

Xerencia de promoción do Camiño de Santiago



Camiño do  
**XACOBEO**  
2004



Un compromiso permanente  
**con el**  
**Patrimonio**

**Museo del Retablo.-**

Creado por iniciativa de la Diócesis de Burgos, cuenta con el patrocinio de la Caja. Se encuentra ubicado en la iglesia de San Esteban –siglo XIV– y fue inaugurado y abierto al público en 1993. Actualmente se trabaja en la segunda y definitiva fase.



Caja de **Burgos**



Moneda, 5  
Telf.: 947 20 32 92



Almirante Bonifaz, 6  
Telf. y Fax: 947 20 16 61

**DOMINGO**

BURGOS



**BOUTIQUE CAYLO Y  
CYLSA**

Queipo de Llano, 2  
Telf.: 947 20 12 66

BURGOS

Hay espacio libre para publicidad de empresas gestionadas por socios nuestros.